



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
14 December 2005  
Russian  
Original: English

Шестидесятая сессия

**Второй комитет**

Пункты 124 и 54(с) повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам  
на двухгодичный период 2006–2007 годов**

**Глобализация и взаимозависимость:  
международная миграция и развитие**

### **Международная миграция и развитие**

**Последствия для бюджета по программам проекта  
резолюции A/C.2/60/L.62**

**Заявление, представленное Генеральным секретарем в  
соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной  
Ассамблеи**

#### **I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции**

1. В соответствии с пунктами 1, 7, 9, 11, 15 и 18 постановляющей части проекта резолюции A/C.2/60/L.62 Генеральная Ассамблея:

а) постановляет, что диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии состоится в Нью-Йорке 14 и 15 сентября 2006 года, и постановляет также, что в ходе диалога на высоком уровне будет обсуждаться общая тема, касающаяся многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развитии в целях выявления надлежащих путей и средств для максимального использования ее преимуществ для развития и сведения к минимуму ее негативных последствий;

б) постановляет также, что в рамках диалога на высоком уровне состоятся четыре пленарных заседания и четыре интерактивных заседания «за круглым столом»;

в) постановляет, что заседания «за круглым столом» будут открыты для всех государств-членов, Святейшего Престола в качестве государства-наблюдателя и Палестины в качестве наблюдателя, а также представителей соответствующих подразделений системы Организации Объединенных Наций,

включая ее соответствующих специальных докладчиков, и Международной организации по миграции, равно как и для других соответствующих региональных и международных межправительственных организаций, имеющих статус наблюдателя, и постановляет также, что заседания «за круглым столом» будут организованы следующим образом:

- i) первые два интерактивных заседания «за круглым столом» пройдут одновременно во второй половине первого дня проведения диалога на высоком уровне;
- ii) вторые два интерактивных заседания «за круглым столом» пройдут одновременно утром второго дня проведения диалога на высоком уровне;
- iii) итоги обсуждений на этих четырех заседаниях «за круглым столом» будут в устной форме подведены председателями заседаний «за круглым столом» на заключительном пленарном заседании в рамках диалога на высоком уровне;
- d) постановляет далее провести в 2006 году, используя имеющиеся ресурсы, однодневные неофициальные интерактивные слушания с представителями неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора, которые будут проходить под руководством Председателя Генеральной Ассамблеи, и просит Председателя Ассамблеи подготовить краткий отчет о слушаниях до проведения диалога на высоком уровне в сентябре 2006 года;
- e) просит Генерального секретаря подготовить, используя имеющиеся ресурсы, всеобъемлющий обзор исследований и результатов анализа многоаспектного характера вопроса о миграции и развитии, включая влияние миграции на социально-экономическое развитие развитых и развивающихся стран, и последствий движения высоко квалифицированной рабочей силы и лиц с высшим образованием;
- f) предлагает Председателю Генеральной Ассамблеи, используя существующие ресурсы, в консультации с государствами-членами и при содействии Секретариата до проведения диалога на высоком уровне организовать до двух обсуждений в группах, посвященных его общей теме.

## **II. Мероприятия по осуществлению предложений**

2. В соответствии с пунктом 1 проекта резолюции A/C.2/60/L.62 диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии в Генеральной Ассамблее будет проведен в течение двух дней 14 и 15 сентября 2006 года из расчета двух заседаний в день — одного утром, а другого во второй половине дня — с устным переводом на все шесть языков. Согласно оценке потребности диалога на высоком уровне в документации составляют 32 страницы предсессионной и 16 страниц послесессионной документации, издаваемой на всех шести языках. Стенографические отчеты будут составляться на всех шести языках в соответствии с положениями о конференционном обслуживании Генеральной Ассамблеи. Соответствующие расходы на обслуживание заседаний и устный перевод, пред- и послесессионную документацию и стенографические отчеты составят по смете 276 000 долл. США. Сметные

расходы на общее вспомогательное обслуживание составляют 10 400 долл. США.

3. В соответствии с пунктами 7 и 9 проекта резолюции будут проведены четыре заседания «за круглым столом»: первые два интерактивных заседания «за круглым столом» пройдут одновременно во второй половине первого дня, а вторые два интерактивных заседания «за круглым столом» — одновременно утром второго дня, и для их проведения дополнительной документации не потребуется. Однако сметные расходы, требующееся обслуживание заседаний и устный перевод составят 44 800 долл. США, а соответствующие расходы на общее вспомогательное обслуживание — около 10 400 долл. США.

4. В соответствии с пунктом 11 проекта резолюции предусматривается проведение однодневных неофициальных интерактивных слушаний из расчета двух заседаний в день — одного утром, а другого во второй половине дня — с устным переводом на все шесть языков. Предсессионной и сессионной документации не потребуется. Согласно оценке потребности в послесессионной документации составляют 16 страниц, которые будут изданы на всех шести языках. Соответствующие расходы на обслуживание заседаний, устный перевод и послесессионную документацию составят по смете 53 200 долл. США, а расходы на общее вспомогательное обслуживание составят, как ожидается, около 5200 долл. США.

5. Что касается пункта 18 проекта резолюции, то предполагается, что до двух обсуждений в группах будут обеспечены обслуживанием заседаний и устным переводом на все шесть языков, и связанные с этим сметные расходы составят 21 900 долл. США, а сметные расходы на общее вспомогательное обслуживание — 5200 долл. США. Для обсуждения в группах документации не потребуется.

### **III. Дополнительные потребности на двухгодичный период 2006–2007 годов**

6. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.2/60/L.62 диалог на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, заседания «за круглым столом», обсуждения в группах и интерактивные слушания будут являться добавлением к проекту расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2006 год, который был представлен на утверждение Генеральной Ассамблее в докладе Комитета по конференциям<sup>1</sup>. Поскольку диалог на высоком уровне будет проходить на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи, сметные потребности в ресурсах в размере 276 000 долл. США и 10 400 долл. США в связи с обслуживанием заседаний будут покрыты в рамках ассигнований, предусмотренных на проведение заседаний Ассамблеи по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и раздела 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы.

7. Секретариат исходит из того, что интерактивные слушания и обсуждения в группах будут проводиться тогда, когда не проводятся заседания Генеральной Ассамблеи или одной из ее рабочих групп. Поэтому точные даты проведения неофициальных интерактивных заседаний в июле 2006 года и двух обсуждений

в группах в начале сентября будут определены в ходе консультаций между основным секретариатом и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с учетом программы работы Генеральной Ассамблеи. Неофициальные интерактивные слушания и обсуждения в группах будут обслуживаться в рамках предусмотренных возможностей по конференционному обслуживанию Генеральной Ассамблеи, поэтому связанные с проведением слушаний сметные расходы на обслуживание заседаний, устный перевод и подготовку 16 страниц послесессионной документации в размере 53 200 долл. США и связанные с проведением обсуждений в группах сметные расходы на обслуживание заседаний и устный перевод в размере 21 900 долл. США будут покрыты из ассигнований, предложенных по разделу 2 предполагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Аналогично сметные расходы на общее вспомогательное обслуживание каждого из этих видов заседаний в размере 5200 долл. США будут покрыты из ассигнований, предусмотренных по разделу 28D предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

8. После анализа предлагаемой программы работы по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов можно сделать вывод о том, что потребности в связи с проведением четырех заседаний «за круглым столом», которые также являются добавлением к расписанию конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2006 год, превышают имеющиеся возможности их покрытия за счет ассигнований, предусмотренных по разделу 2; поэтому для их конференционного обслуживания потребуются дополнительные ресурсы в размере 44 800 долл. США. Дополнительные ресурсы в размере 10 400 долл. США также потребуются по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

9. В связи с формулировкой «используя имеющиеся ресурсы» в пунктах 11, 15 и 18 проекта резолюции, упомянутых в пунктах 1(d), (e) и (f) выше, внимание Комитета обращается на положения раздела VI резолюции 45/248В Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральная Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, а также подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

#### **IV. Резервный фонд**

10. Следует напомнить о том, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в бюджете по программам. В соответствии с этой процедурой, если предполагаются дополнительные расходы, которые превышают наличные ресурсы резервного фонда, соответствующие мероприятия осуществляются только за счет перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий. В противном случае такие дополни-

тельные мероприятия должны переноситься на более поздний двухгодичный период.

## V. Вывод

11. Для проведения четырех заседаний «за круглым столом» потребуются дополнительные ассигнования в размере 55 200 долл. США (44 800 долл. США по разделу 2 и 10 400 долл. США по разделу 28D предлагаемого бюджета по программам) сверх ресурсов, первоначально предложенных на 2006–2007 годы. На данном этапе не представляется возможным определить по разделам 2 и 28D те мероприятия, которые можно было бы прекратить, отложить, сократить или изменить в течение двухгодичного периода, с тем чтобы покрыть все дополнительные потребности в размере 55 200 долл. США. Эти потребности будут покрыты за счет средств резервного фонда и, соответственно, на двухгодичный период 2006–2007 годов потребуются выделить ассигнования, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии.

### *Примечания*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 32 (A/60/32).*